

2026 liepos 21 d.

1 Q. [LT] Ar konkurso laimėjimo atveju bus galimybė išsinuomoti sandėliavimo patalpas? Jei taip, ar tam reikės dalyvauti atskirame nuomos konkurse?

1 A. [LT] Jeigu konkurso laimėtojas turės poreikį papildomoms sandėliavimo patalpoms, jas bus galima išsinuomoti tik viešo nuomos konkurso būdu. Atkreipiame dėmesį, kad šioms prekybinėms patalpoms atskiros sandėliavimo patalpos nėra priskirtos.

1 Q. [EN] If successful in the tender, will it be possible to lease storage premises? If so, will participation in a separate lease tender be required?

1 A. [EN] If the successful tenderer requires additional storage space, it may be leased only through a separate public lease tender. Please note that no dedicated storage premises are allocated to these retail premises.

2 Q. [LT] Prašome pateikti sąrašą dokumentų, kuriuos reikia pateikti paraiškų teikimo metu rugsėjo 21 d.?

2 A. [LT] Visi reikalingi dokumentai, kuriuos reikia užpildyti ir pateikti prie paraiškos yra pridėti LTOU interneto svetainėje bei nurodyti nekilnojamos turto nuomos konkurso skelbime: <https://vilnius-airport.lt/paslaugos-verslui/nuomos-konkursai/>:

- 1) Deklaracija dėl konkurso dalyvio nusikalstamų veikų ir administracinių nusižengimų nebuvimo (2.2.2. punktas);
- 2) Deklaracija dėl atitikimo nacionaliniam saugumui (2.2.3. punktas);
- 3) Konkurso dalyvio patirties deklaracija;
- 4) Konkurso paraiškos forma;
- 5) Registrų centro Juridinių asmenų registro **išplėstinį** išrašą (2.2.1. punktas);
- 6) Konkurso dalyvio deklaraciją, kurioje nurodomas Konkurso dalyvio siūlomas prekės ženklas (3.3.1. punktas);
- 7) Siūlomų patalpų projektas;
- 8) Siūlomų patalpų interjeras.

Atskirai nuo paraiškos dokumentų Konkurso dalyvis privalo pateikti Konkurso dalyvio užstatą, kaip nustatyta Konkurso sąlygose.

2 Q. [EN] Do you have an explicit checklist of all documents and materials that must be submitted on 21 September?

2 A. [EN] All required documents that need to be completed and submitted together with the application are available on the LTOU website and are also specified in the real estate lease tender announcement: <https://vilnius-airport.lt/en/business-services/commercial-leasing-opportunities/>

- 1) Declaration on the absence of criminal offences and administrative offences (2.2.2. clause);
- 2) Declaration compliance with national security (2.2.3. clause);
- 3) Declaration of the Tender participant's experience;
- 4) Tender application form;
- 5) **The full extract** from the Register of Legal Entities of the Centre of Registers;
- 6) The Tender Participant's declaration specifying the proposed trademark (brand) of the Tender Participant (Clause 3.3.1);
- 7) Proposed premises design;

8) Proposed interior design.

In addition to the application documents, the Tender Participant shall separately provide the Tender Participant's deposit, in accordance with the Tender Conditions.

3 Q. [LT] Ar galėtumėte pateikti detalų patalpų planą ir kitus turimus brėžinius ar techninę informaciją, reikalingą funkciniam išplanavimui ir trimis vizualizacijoms parengti, pavyzdžiui, matmenis, DWG/CAD failus, fasadų ar pjūvių brėžinius, lubų aukštį ir informaciją apie esamas inžinerines komunikacijas?

3 A. [LT] Turimais patalpų brėžiniais ir kita turima technine informacija, reikalinga patalpų interjero įrengimo ir dizaino projektams parengti, pasidalinsime tiesiogiai su konkurso dalyviais, kurie pateikė šį paklausimą. Šie dokumentai nebus viešai skelbiami.

3 Q. [EN] Could you please provide the detailed floor plan and any available drawings or technical information required to prepare the functional layout and three renderings, such as dimensions, DWG/CA

3 A. [EN] The available floor plans and other technical information required for the preparation of the interior fit-out and design project will be shared directly with the tender participants who submitted this enquiry. These documents will not be made publicly available.

4 Q. [LT] Ar galėtumėte patvirtinti, kurias deklaracijų formas turėtume naudoti? Pavyzdžiui, konkurso skelbime deklaracijos dėl teistumo ir nacionalinio saugumo nurodytos kaip 3 ir 4 priedai, tuo tarpu konkurso dokumentuose jos pažymėtos kaip 2 ir 3 priedai, o bendrojoje turto nuomos tvarkoje analogiškos formos pateikiamos kaip 7 ir 8 priedai.

4 A. [LT] Konkurso dalyviai turi naudoti deklaracijų formas, pateiktas konkretaus nekilnojamojo turto nuomos konkurso dokumentuose. Visos privalomos užpildyti formos yra nurodytos konkurso sąlygose ir pateiktos LTOU interneto svetainėje kartu su kitais konkurso dokumentais: <https://vilnius-airport.lt/paslaugos-verslui/nuomos-konkursai/>

4 Q. [EN] Could you confirm which declaration forms we should use? For example, the tender announcement refers to the criminal-offences and national-security declarations as **Annexes 3 and 4**, whereas the tender-specific files are labelled **Annexes 2 and 3**, and the general leasing procedure contains similar forms as **Annexes 7 and 8**.

4 A. [EN] Tender participants shall use the declaration forms provided in the documentation of the specific real estate lease tender. All mandatory forms to be completed are specified in the Tender Conditions and provided on the LTOU website together with other tender documents: <https://vilnius-airport.lt/en/business-services/commercial-leasing-opportunities/>.

5 Q. [LT] Ar visą paraišką ir ją pagrindžiančius dokumentus galima pateikti anglų kalba? Jei konkurse dalyvausiančios įmonės dokumentai išduodami kita kalba, ar pakaktų jų patvirtinto vertimo į anglų kalbą.

5 A. [LT] Vadovaujantis Konkurso sąlygomis, visa paraiška ir ją pagrindžiantys dokumentai gali būti teikiami anglų kalba. Vis dėlto, siekiant užtikrinti sklandų paraiškų vertinimo procesą, LTOU pasilieka teisę, esant poreikiui, paprašyti pateikti dokumento vertimą į lietuvių kalbą, jeigu tai būtina tinkamam dokumento turinio įvertinimui.

5 Q. [EN] Can the full application and supporting documents be submitted in English? If the participating company's documents are issued in a language other than English, would a certified English translation be sufficient?

5 A. [EN] In accordance with the Tender Conditions, the entire application and all supporting documents may be submitted in English. However, to ensure a smooth application evaluation process, LTOU reserves the right, where necessary, to request a Lithuanian translation of any document if this is required for the proper assessment of its content.

6 Q. [LT] Ar užsienio valstybėje registruota bendrovė, gali tiesiogiai dalyvauti konkurse ir, jį laimėjusi, vykdyti veiklą parduotuvėje, ar vis dėlto būtų privaloma įsteigti juridinį asmenį Lietuvoje?

6 A. [LT] Vadovaujantis Konkurso sąlygomis, užsienio valstybėje registruota bendrovė gali tiesiogiai dalyvauti konkurse ir, jį laimėjusi, sudaryti nuomos sutartį. Konkurso laimėtojas taip pat turi teisę įsteigti juridinį asmenį Lietuvoje – tokiu atveju nuomos sutartis gali būti sudaroma su Lietuvoje įsteigtu juridiniu asmeniu. Konkurso sąlygos nenustato pareigos įsteigti juridinį asmenį Lietuvoje.

6 Q. [EN] Can a company registered in a foreign country participate directly in the tender and, if successful, operate the store, or would it be mandatory to establish a legal entity in Lithuania?

6 A. [EN] In accordance with the Tender Conditions, a company registered in a foreign country may participate directly in the tender and, if successful, enter into the lease agreement. Alternatively, the successful tenderer may establish a legal entity in Lithuania, in which case the lease agreement may be concluded with the legal entity established in Lithuania. The Tender Conditions do not require the establishment of a legal entity in Lithuania.

7 Q. [LT] Dokumentuose nurodoma ir ketverių, ir penkerių metų nuomos trukmė. Ar galėtumėte patvirtinti, kokia nuomos termino trukmė yra numatyta?

7 A. [LT] Patalpos išnuomojamos 4 (ketverių) metų terminui.

7 Q. [EN] The documents appear to refer to both a four-year and a five-year lease term. Could you please confirm the intended duration?

7 A. [EN] The premises are leased for a term of 4 (four) years.